



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA SCHÖNSEE

PARTNERaktiv | Newsletter Nr. 13 vom 19.07.2010

Der Newsletter **PARTNERaktiv** ist eine grenzüberschreitende Informationsbörse des Centrum Bavaria Bohemia in Schönsee im Rahmen des Projekts „Kultur ohne Grenzen | Kultura bez hranic“ für die Nachbarregionen Bayern | Tschechien.

Aktuelle Informationen zur Veröffentlichung senden Sie bitte an folgende Kontaktadresse:
Centrum Bavaria Bohemia, Schönsee, Maika Victor: maika.victor@cebb.de

Suche

■ Suchen Sie eine Partnergemeinde, einen Projektpartner, eine Band, Wettbewerbsteilnehmer, Künstler, Sprachlehrer, Sportfreunde usw., dann informieren Sie die Redaktion von **PARTNERaktiv**, wir veröffentlichen Ihre Suchwünsche in der nächsten Ausgabe dieses Newsletters.

Schulpartnerschaften

■ Die Fachschule für Handel, Gebrauchskunst und Design / Střední odborná škola obchodu, užitého umění a designu in Pilsen hat Interesse an einer Partnerschaft mit einer deutschen Schule, die die Schwerpunkte Handel und Werbung anbietet. Die Schüler sind zwischen 16 und 20 Jahre alt und lernen Deutsch. Kontakt: Hana Kubálková, kubalkovah@seznam.cz, www.nerudovka.cz

■ Die Integrierte Gewerbefachschule / Integrovaná střední škola živnostenská in Pilsen sucht eine deutsche Fachschule (Kosmetik / Friseurhandwerk, Textilwesen, Mode / Design) für gemeinsame Projekte und Berufspraktika. Die 16 bis 20-jährigen Schüler lernen teilweise Deutsch. Kontakt: Mgr. Jana Jarošová, jjarsova@issziv.cz, www.issziv.cz

Tschechische Bands für Deutsch-tschechischen Bandcontest

■ Zum 925. Stadtjubiläum von Bad Kötzing veranstaltet die Junge Union einen Deutsch-tschechischen Bandcontest. Nachwuchsbands aus Deutschland und der Tschechischen Republik können sich bis 01.08.10 auf der Website der JU Bad Kötzing mit einem youtube-Video bewerben. Voraussetzung: Das älteste Bandmitglied ist höchstens 30 Jahre alt. Die drei deutschen und drei tschechischen Gruppen mit den meisten Stimmen beim Internet-Voting werden zum Bandfestival am 13.08.10 nach Bad Kötzing eingeladen. Die beste Musikgruppe kann sich auf 500 Euro freuen. Weitere Informationen: www.ju-bad-koetzing.de

Chor mit Gregorianischen Gesänge im Repertoire

■ Für einen Kongress in Hamburg am 08.10.11 zum Thema „Spirituelle Krisen“ wird ein **Chor aus Deutschland oder Tschechien**, der **Gregorianische Gesänge** im Repertoire hat, für einen ca. 30-minütigen Auftritt gesucht. Es geht bei diesem Kongress um ein Treffen der Wege zum Thema „Spirituelle Krisen“. Seelsorger, Psychologen, Ärzte, Therapeuten, Heilpraktiker und Berater die sich diesem Thema widmen, sind eingeladen in den Dialog zu treten. Organisation und Kontakt: Uta Freckmann (Psych. HP.) Tel.: +49 (0)5527/ 999 110, info@utafreckmann.de

PARTNERaktiv

■ Die **Städtepartnerschaft Schwandorf – Sokolov / Falkenau** wird durch das Partnerschaftskomitee unter dem Vorsitzenden Ernst Schober aktiv belebt. Nach einer Fahrt von Schwandorfer Bürgern nach Sokolov unter dem Motto „Bürger besuchen ihre Partnerstadt“ finden im Juli weitere Veranstaltungen statt, u.a. der 7. Freundschaftslauf von Sokolov nach Schwandorf, ein gemeinsames Fußball-Turnier und eine Tagesfahrt für Kinder aus Schwandorf nach Sokolov. Kontakt: Partnerschaftskomitee Schwandorf - Sokolov, 1. Vors. Ernst Schober, parkom@gmx.de

■ Die Euregio Egrensis hat sich im Rahmen ihrer Sprachoffensive einem konkreten Fachbereich zugewandt und das „**Praxiswörterbuch Feuerwehr**“ herausgegeben. Die Broschüre im handlichen Querformat enthält Übersetzungen deutscher und tschechischer Fachbegriffe, wichtige Phrasen und Skizzen für Notfallsituationen und eine Aussprachehilfe. Das Praxiswörterbuch wird von den Regierungen Oberfranken und Oberpfalz direkt an alle grenznahen Feuerwehren im bayerischen Teil der Euregio Egrensis verteilt, Exemplare gehen auch an die Feuerwehren in Westböhmen, um eine schnelle Verständigung im Einsatz zu ermöglichen. Weitere Informationen: www.euregio-egrensis.de

■ Die 19. **Tagung bayerischer, böhmischer, oberösterreichischer und sächsischer Museumsfachleute** vom 30.09. - 02.10.10 in Freistadt (Oberösterreich) wird sich mit dem Thema „Christliche Religion im musealen Kontext“ beschäftigen. Neben einer Exkursion nach Vyšší Brod / Hohenfurth und Český Krumlov / Krumau werden in verschiedenen Vorträgen Vermittlungsaspekte von Religion im Museum und der Umgang mit Sammlungen behandelt. Veranstalter ist der Verbund Oberösterreichischer Museen, Projektpartner das Regionalmuseum Český Krumlov / Krumau. Weitere Informationen: www.oemuseumsverbund.at

■ Seit Anfang Juli verbindet eine neue **grenzüberschreitende Buslinie** die Region Pilsen mit dem Landkreis Cham. Die 105 km lange Strecke von Pilsen über Domažlice / Taus nach Cham mit Halt in allen Gemeinden wird momentan jeden Mittwoch und Freitag dreimal täglich bedient. Die Region Pilsen unterstützt die Buslinie 2010 mit 150.000 Kč (6.000 Euro) und will damit die Qualität des grenzüberschreitenden öffentlichen Verkehrs verbessern. Weitere Informationen: www2.landkreis-cham.de (ÖPNV – Busverbindungen)

■ Der Adalbert-Stifter-Verein München, die Brücke-Most-Stiftung Dresden, das Collegium Bohemicum Ústí nad Labem / Aussig, das Prager Literaturhaus deutschsprachiger Autoren Prag, der Internationale Kunstverein Pro arte vivendi Berlin und die Union für gute Nachbarschaft tschechisch- und deutschsprachiger Länder Prag verleihen in diesem Jahr gemeinsam den **Kunstpreis zur deutsch-tschechischen Verständigung**. Der Preis zeichnet jeweils eine Person aus Deutschland und eine aus Tschechien aus, die sich nachhaltig für die Verständigung engagiert haben. Die Jury, die Ende Juli in Dresden tagt, wählt aus den eingereichten Vorschlägen die Preisträger des Jahres 2010. Sie erhalten keine Geldbeträge, sondern Kunstwerke. Weitere Informationen: Brücke-Most-Stiftung, Peter Baumann, peter.baumann@bruecke-most-stiftung.de, www.bruecke-most-stiftung.de

■ Der **Informationsbesuch einer Delegation von Regional- und Kommunalpolitikern aus Armenien** und drei seiner Nachbarstaaten Aserbeidschan, Georgien und der Türkei im Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) Anfang Juli unterstrich die internationale Beachtung des CeBB. Hans Eibauer, CeBB-Leiter, war 2009 bei der Gründung der Euregio „Euro-Caucasus“ zwischen der Grenzregion von Armenien und Georgien im „Kleinen Kaukasus“ dabei. Dass bei der diesjährigen Informationsreise nach Deutschland Vertreter der vier Länder teilnahmen, kann als historisch bezeichnet werden. Gibt es doch zwischen Armenien und der Türkei im Westen und Aserbeidschan im Osten keine diplomatischen Beziehungen und keine offene Grenzen. Vielleicht können die Anregungen aus grenzüberschreitenden Projekten und der regionalen Zusammenarbeit zwischen Bayern und Tschechien die Euregio "Euro-Caucasus" beflügeln.

Deutsch-tschechische Jugendbegegnungen

■ Die Sudetendeutsche Jugend Niederbayern / Oberpfalz und der tschechische Jugendverband Sojka veranstalten auch in diesem Jahr wieder ihre beliebten **Sommerzeltlager in Gaisthal** bei Schönsee. Für alle Jugendlichen von 13-16 Jahren findet vom 01.-14.08.10 „Gaisthal Klassik“ und für 8-12-Jährige vom 15.-21.08.10 „Gaisthal Junior“ statt. Auf dem Programm stehen unter anderem ein Sprachkurs, ein großes Geländespiel, Discoabende und als Highlight ein gemeinsamer Ausflug. Weitere Informationen: www.sdj-ndbopf.de und www.sojka.cz

■ Sechs Kinder aus der Region Pilsen im Alter von 11-14 Jahren werden in der ersten Augustwoche in der **Spielstadt Mini-München** die Tschechische Botschaft führen. Das Thema von Mini-München heißt Stadt: Wie funktioniert das Stadtleben, wie die Verwaltung, die lokale Politik, der Kreislauf von Arbeit, Geld und Konsum? Geleitet wird das Projekt vom Bürgerverein TRK, der damit auch die Kandidatur der Stadt Pilsen für den Titel Europäische Kulturhauptstadt unterstützt. Weitere Informationen: www.mini-muenchen.info und www.trk-os.cz, Kontakt: Lenka Hubáčková lenkahubackova@gmail.com

■ Bereits zum 18. Mal findet vom 31.07.-06.08.10 das **Jugendsommerlager der Euregio Egrensis** statt. Auf Einladung der Arbeitsgemeinschaft Bayern werden 45 Jugendliche aus Bayern, Sachsen/Thüringen und Böhmen eine gemeinsame Woche in Wirsberg verbringen. Weitere Informationen: www.euregioegrensis.de

Vom 23.-29.07.10 findet in Waldmünchen die **12. Deutsch-Tschechische Medienakademie** statt. Unter dem Motto „Spiel mir das Lied der Freiheit“ werden fünf Medienworkshops zu den Themen Fotografie, Radio, Video, Grafik und Web angeboten – alle unter der Anleitung erfahrener Medienprofis. Weitere Informationen: www.jugendbildungsstaette.org

Außerdem lädt die Jugendbildungsstätte zum **16. Deutsch-Tschechischen Gauklertreffen** vom 27.-29.08.10 ein. Weitere Informationen: www.gauklertreffen.de

Seminare und Tagungen

■ Die Brücke/Most-Stiftung und das Collegium Bohemicum veranstalten vom 16.-18.09.10 in Dresden das **Seminar „Zeitzeugen und historische Spurensuche in der Bildungsarbeit“** für Lehrer/innen, Sozial- und Museumspädagog/innen, Bildungsreferent/innen sowie Studierende aus den deutsch-tschechischen Euroregionen. Das Seminar stellt das Projekt „Geschichte verbindet“ und dazugehöriges Lehrmaterial vor. Weitere Informationen: www.zeitzeugen-dialog.de und www.bruecke-most-stiftung.de

■ Für **Neulinge im deutsch-tschechischen Jugendaustausch** und Vertreter/-innen bestehender Partnerschaften, die neue Impulse für ihre deutsch-tschechische Projekte wünschen, bietet Tandem, Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch, zwei Seminare an:

Planungsseminar: „Alles klar?!“ vom 08.-10.10.10 in Berlin

Kontakt- und Planungsseminar: „Wie wär’s denn mit uns?“ vom 12.-14.11.10 in Weimar

Die Teilnehmer erhalten Tipps zur Projektplanung und Finanzierung, Antworten auf ihre Fragen und Kontakte zu ebenfalls an einer deutsch-tschechischen Zusammenarbeit Interessierten.

Weitere Informationen: www.tandem-org.de und www.tandem.adam.cz

■ Die Universität Regensburg und die Westböhmische Universität in Pilsen veranstalten vom 16.-17.09.10 gemeinsam eine wissenschaftliche **Konferenz zum Thema „Geschichte und Gegenwart des tschechisch-bayerischen Grenzraums seit 1945“** in Klenčí bei Domažlice / Taus.

Kontakt: Universität Regensburg, Lehrstuhl für Geschichte Südost- und Osteuropas, Markus Meinke, Markus.Meinke@geschichte.uni-regensburg.de

Weiterbildung, Berufspraktika, Stipendium, Sprache

■ Im September beginnt an der Universität Regensburg der 15. Jahrgang der **studienbegleitenden Ausbildung des Bohemicum Regensburg-Passau**. Studierende aller Fächer können in zehn Monaten weit mehr als die Sprache des Nachbarn lernen. Das Angebot richtet sich an Studierende aller Fächer, die sich für die Tschechische Republik interessieren, sich beruflich mit diesem Land beschäftigen wollen und eine Zusatzqualifikation anstreben. Anmeldung bis 31.08.10. Weitere Informationen: Bohemicum Regensburg-Passau, Koordinationsstelle Universität Regensburg, www.bohemicum.de

■ Tandem, Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch, kann auf **10 Jahre Freiwillige Berufliche Praktika** zurückblicken. Seit Bestehen des Programms konnten über 3.000 junge Menschen im Alter von 16 bis 26 Jahren ein berufliches Praktikum im Nachbarland absolvieren und somit wertvolle berufliche wie persönliche Erfahrungen sammeln. Tandem bietet nun auch erstmals freiwillige berufliche Praktika für Jugendliche ohne Ausbildungsplatz an. Die finanziellen Mittel werden vom Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds zur Verfügung gestellt.

Weitere Informationen: www.tandem-org.de und www.tandem.adam.cz

■ Studierende und Doktoranden aller Fachrichtungen können sich bis 30.09.10 für ein **GFPS-Stipendium für das Sommersemester 2011** in Tschechien bewerben. Das Stipendium wird aus Mitteln des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds und der GFPS e.V. finanziert. Weitere Informationen zu Stipendium, Auswahlkriterien und Bewerbungsverfahren: www.gfps.org/stipendien

- Der CSU-Bezirksverband Oberpfalz fordert, das **Angebot an Tschechischunterricht** an bayerischen Schulen als Wahlfach oder Wahlpflichtfach zu verstärken. Er hat zum Bezirksparteitag am 17.07.10 einen entsprechenden Antrag eingebracht.

Ludwig Meier, Ministerialbeauftragter für die Realschulen in der Oberpfalz, hat einen **Bericht „Tschechisch an Realschulen in d. Oberpfalz“** verfasst, der auf den Seiten des Bohemicum unter www.bohemicum.de zum Download zur Verfügung steht. Darin heißt es, dass mittlerweile über 60 % der Realschulen in der Oberpfalz Wahlunterricht in Tschechisch anbieten.

Kajne angst for der čechyšn šprache!

- Falls Sie in diesen sonnigen Tagen einen Ausflug ins Nachbarland planen, helfen Ihnen bestimmt einige sommerliche Vokabeln.

léto	-	Sommer
zmrzlina	-	Eis
koupaliště	-	Schwimmbad
míč	-	Ball
plážový volejbal	-	Beach-Volleyball
občerstvení	-	Imbiss, Erfrischung
horko	-	Hitze
opalovací krém	-	Sonnenschutzmittel
sluneční brýle	-	Sonnenbrille
sednout si do chládku	-	sich in den Schatten setzen

So sieht Vladimír Líbal „Kultur ohne Grenzen | Kultura bez hranic“



Impressum:

Projekt Kultur ohne Grenzen | Kultura bez hranic
 Bayerischer Partner: Bavaria Bohemia e.V. (Leadpartner)
 Tschechischer Partner: Westböhmisches Museum Pilsen
 Projektleitung: Hans Eibauer
 Redaktion: Maika Victor

Projektadresse:
 Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)
 Freyung 1
 92539 Schönsee
 tel +49 (0)9674 / 924877
 fax +49 (0)9674 / 913067
 mail: center@bbkult.net
 http://www.bbkult.net

Öffnungszeiten CeBB:
 werktags von 09.00 - 16.00 Uhr
 samstags von 10.00 - 11.30 Uhr
 sonntags von 14.00 - 17.00 Uhr
 An Feiertagen ist das Centrum Bavaria Bohemia nicht geöffnet.



Dieses Projekt wird gefördert durch die Europäische Union
 (Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft).

